

## **ODLUKA O PRIHVATLJIVOSTI**

**Datum usvajanja:** 05. oktobar 2012. god.

**Slučaj br.** 2011-07

**W**

**Protiv**

**EULEX-a**

Komisija za razmatranje ljudskih prava zasedanjem 05. oktobra 2012. god. sa sledećim prisutnim članovima:

G-đa Magda MIERZEWSKA, predsedavajući  
G-đa Verginia MICHEVA-RUSEVA, član  
G-din Guénaél METTRAUX, član

Uz asistenciju

G-dina John J. RYAN, višeg pravnog službenika  
G-đice Joanna MARSZALIK, pravne službenice  
G-dina Florian RAZESBERGER, pravnog službenika

Razmotrivši gore pomenutu žalbu, predstavljenu u skladu sa Udruženim postupkom Saveta 2008/124/CFSP koji datira od 04. februara 2008. godine, EULEX-ovog Koncepta Odgovornosti koji datira od 29. oktobra 2009. godine o osnivanju Komisije za razmatranje ljudskih prava i prema Pravilniku Postupaka Komisije koji datira od 09. juna 2010. godine,

Nakon većanja, donosi sledeću odluku:

### **I. POSTUPAK PRED KOMISIJOM**

1. Žalba je registrovana dana 11. aprila 2011. godine. Dana 25. novembra 2011. godine Komisija je zatražila naknadne informacije od Šefa Misije (u tekstu: ŠM) EULEX-a na Kosovu. Informacije su primljene dana 19. januara 2012. godine.

2. Dana 20. marta 2012. godine Komisija je odlučila da pošalje ŠM-u dopis o žalbi, pozvavši ga da podnese pismenim putem zapažanja povodom žalbe. Zapažanja ŠM-a su primljena 04. maja 2012. godine nakon čega su prevedena i prosleđena podnosiocu žalbe za njegova naknadna zapažanja.
3. Dana 16. juna 2012. godine podnosilac žalbe se sastao sa sekretarijatom Komisije i usmeno predstavio svoja naknadna zapažanja.
4. Nisu tražena dalja zapažanja.
5. U želji da se zaštiti bezbednost, privatnost i identitet podnosioca žalbe, Komisija je odlučila, *proprio motu (po sopstvenoj volji)*, da iz ove odluke izbriše ime podnosioca žalbe. Umesto njegovog imena koristiće se slovo W.

## II. ČINJENICE

6. Činjenice slučaja, kao što su podnete od strane podnosioca žalbe, i kao što se vidi iz dokumenata dostupnih Komisiji, mogu se ukratko prikazati kao što sledi:

### *Istorijat*

7. Prema rečima podnosioca žalbe, on i nekoliko drugih seljaka su bili svedoci ubistva 109 civila od strane srpskih snaga u toku tri odvojena incidenta u selu Ljubenić u Pečkoj oblasti između maja 1998 i aprila 1999. godine.

### *Istraga od strane EULEX-a*

8. Podnosilac žalbe i određen broj ostalih osoba sastali su se sa vođom EULEX-ovog tima jedinice za istraživanje ratnih zločina (u tekstu EULEX Istražitelj) po prvi put u maju 2010. godine povodom istrage pomenutih incidenata. Nakon toga su usledila još nekoliko sastanka, neki sa EULEX-ovom jedinicom za istraživanje ratnih zločina a drugi sa predstavnikom specijalnog tužilaštva na Kosovu (PSTK).
9. U tom kontekstu, podnosilac žalbe i ostali su dali određen broj izjava EULEX-ovim istražiteljima. Podnosilac žalbe je dao svoju prvobitnu izjavu dana 20. jula 2007. godine a drugu, opširniju, izjavu 27. jula 2010. godine.
10. Tokom narednog sastanka sa istražiteljima iz EULEX-a, pojedincima koji su dali izjave u vezi sa tim događajima je navodno rečeno od strane istražitelja iz EULEX-a da će istraga koju vodi EULEX biti završena ubrzo i da krivično gonjenje predmeta mogu preduzeti srpske vlasti. Svedoci su se usprotivili tom toku postupka i zatražili su da istraga bude sprovedena od strane EULEX-a. Nema nikakvih naznaka o odgovoru, ukoliko ga uopšte i ima, od strane istražitelja iz EULEX-a na ta protivljenja.

11. Podnosilac žalbe i ostali svedoci izrazili su svoju volju da u svakoj prilici tokom istrage sa istražiteljima i tužiocima iz EULEX-a sarađuju. Međutim, oni su odbili da dozvole da se njihove izjave pošalju srpskim vlastima pošto su sumnjali da oni i njihove porodice neće biti bezbedni.
12. Dana 30. marta 2011. godine pet pojedinaca koji su dali izjave EULEX-u tražilo je da povuče svoje izjave. U svom zahtevu u tom smislu, oni su ukazali nepoverenje prema EULEX-u pošto je sarađivao sa srpskim vlastima. Podnosilac žalbe nije bio naveden na listi tih petoro svedoka.
13. U oktobru 2011. godine svedoci koji su povukli svoje izjave su kontaktirani od strane EULEX-a. Oni su uputili EULEX da kontaktira podnosioca žalbe. Sastanak je trebao da se održi u oktobru 2011. godine između EULEX-a i podnosioca žalbe, ali se nije održao. Razlozi zašto se nije održao nisu razjašnjeni.
14. Podnosilac žalbe je kontaktirao instituciju zaštitnika građana na Kosovu vezano za slanje njegovih izjava srpskim vlastima od strane EULEX-a. U svom zahtevu upućenom zaštitniku građana, podnosilac žalbe je ukazao na to da je EULEX na početku preuzeo njegov slučaj za koji je on mislio da će se procesuirati na Kosovu pre nego što je obavešten, *post factum*, da su njegove izjave prosleđene srpskim vlastima.

#### *Naknadne informacije primljene od strane EULEX-a*

15. Komisija je primila kontradiktorne informacije od EULEX-a povodom prirode istrage ovog slučaja. U prvobitnom odgovoru koji je primljen 17. januara 2012. godine, Komisija je obaveštena da je istraga u stvari "zajednička ili udružena" istraga između EULEX-a i srpskih vlasti. Ta informacija je kasnije povučena i Komisija je obaveštena, umesto toga, da postoje dve istrage (jedna istraga od strane EULEX-a a druga istraga od strane srpskih vlasti) i *neformalna* saradnja između EULEX-a i srpskih vlasti u vezi sa ovim slučajem.

### **III. ŽALBE**

16. Podnosilac žalbe tvrdi da je EULEX prekršio njegova prava pod Evropskom Konvencijom za Zaštitu Ljudskih Prava i Osnovne Slobode (u tekstu Konvencija) tako što je poslao njegove izjave srpskim vlastima protiv njegove volje. On navodi da se oseća ugroženim pošto je njegovo ime otkriveno srpskim vlastima, u koje on nema poverenja.
17. Pošto podnosilac žalbe nije konkretno naveo prava u Konvenciji koja su kako on tvrdi prekršena od strane EULEX-a, jasno je iz sadržaja njegove aplikacije da se njegova žalba odnosi na sledeća zaštićena prava:
  - Pravo na život, zagarantovano, *između ostalog*, član 2 Konvencije;

- Zagarantovano pravo da ne bude predmet mučenja, nečovečnog ili ponižavajućeg postupanja, *između ostalog*, član 3 Konvencije; i
- Zagarantovano pravo na poštovanje privatnog i porodičnog života, *između ostalog*, član 8 Konvencije.

#### IV. ZAKON

##### *Opšte napomene*

18. Pre razmatranja suštine žalbe, Komisija treba da odluči da li da je prihvati, uzevši u obzir kriterijume prihvatljivosti koji su predstavljeni u Pravilu 29 njihovih Pravila Procedura.
19. Prema Pravilu 25, paragraf 1 Pravila Pracedura, Komisija može jedino da ispita žalbe koje se odnose na kršenja ljudskih prava od strane EULEX-a na Kosovu u sprovođenju svog izvršnog mandata u sektoru pravosuđa, policije i carine.
20. U ovom slučaju, podnosilac žalbe je intervjuisan kao potencijalni svedok od strane EULEX-a u vezi sa slučajem koji uključuje navodno masovno ubistvo civila na Kosovu. Podnosilac žalbe je stanovnik Kosova a za osumnjičene se veruje da borave u Srbiji.
21. Komisija je već utvrdila da su postupci preduzeti od strane tužilaca EULEX-a ili policije tokom ispitivanja slučaja deo izvršnog mandata EULEX-a na Kosovu i prema tome spadaju unutar sfere mandata Komisije (vidi, na primer, *Latif Fanaj protiv EULEX-a*, br. 2010-06, odluka od 14. septembra 2011. god; *S.M. protiv EULEX-a*, br. 2011-11, odluka od 23. novembra 2011; *Hoxha protiv EULEX-a*, br. 2011-18, odluka od 23. novembra 2011. god; *Thaqi protiv EULEX-a*, br. 2010-02, odluka od 14. septembra 2011. god.).

##### *Navodno kršenje članova 2, 3 i 8 Konvencije*

22. Podnosilac žalbe tvrdi da su njegova prava pod pomenutom Konvencijom prekršena zato što su informacije koje je on pružio EULEX-u prosleđene srpskim vlastima protiv njegove volje i izraženog protivljenja. On ne navodi nikakve konkretne pretnje upućene njemu ili njegovoj porodici, ali tvrdi da otkrivanje tih informacija srpskim vlastima može da stvori ozbiljan rizik za njega i njegovu porodicu. Iz toga sledi da bi žalbu trebalo razmatrati pod članovima 2, 3 i 8 Konvencije.
23. Relevantne odredbe Konvencije glase kao što sledi:

##### **Član 2. Pravo na život**

Pravo na život svake osobe zaštićeno je zakonom. Niko ne može biti namerno lišen života, sem prilikom izvršenja presude suda kojom je osuđen za zločin za koji je ova kazna predviđena zakonom.

### **Član 3.   Zabrana mučenja**

Niko ne sme biti podvrgnut mučenju, ili nečovečnom ili ponižavajućem postupanju ili kažnjavanju.

### **Član 8.   Pravo na poštovanje ličnog i porodičnog života**

1. Svako ima pravo na poštovanje svog privatnog i porodičnog života, doma i prepiske.

2. Javne vlasti neće se mešati u vršenje ovog prava sem ako to nije u skladu sa zakonom i neophodno u demokratskom društvu u interesu nacionalne bezbednosti, javne bezbednosti ili ekonomske dobrobiti zemlje, radi sprečavanja nereda ili kriminala, zaštite zdravlja ili morala, ili radi zaštite prava i sloboda drugih.

#### **a.   Podnesci od strane stranaka**

24. U svojim podnescima, ŠM je naveo da obelodanjivanje izjava podnosioca žalbe Tužilaštvu Srbije nije urađeno protiv volje podnosioca žalbe kao što je njemu rečeno da je isti bio obavešten o tome i rečeno mu je da se nije uopšte protivio tome. Prema rečima ŠM-a, podnosilac žalbe je takođe bio obavešten o mogućnosti da suđenje može biti održano u Srbiji, pošto su neki od osumnjičenih već bili uhapšeni u Srbiji. Nisu napravljene nikakve pismene zabeleške o relevantnim dokumentima.
25. Pored toga, ŠM je naveo da PSTK saraduje sa svojim srpskim kolegama u vezi sa tekućim istragama na redovnoj osnovi, posebno u pogledu razmene informacija.
26. U odgovoru na primedbe Šefa Misije, podnosilac žalbe je ponovio svoje ranije pritužbe. On tvrdi da, prilikom davanja njegove izjave istražiteljima iz EULEX-a, on nije bio obavešten da ove informacije mogu biti podeljene sa srpskim vlastima i da je on nastavio da insistira da se ove informacije ne trebaju deliti sa tim organima. On je izrazio bojazan za svoju bezbednost i bezbednost svoje porodice.
27. Podnosilac žalbe tvrdi da slučaj treba da bude ispitan od strane EULEX-a a zatim od strane kosovskih vlasti. On je ponovio činjenicu da su on i drugi svedoci još uvek bili spremni da saraduju sa istražiteljima iz EULEX-a. Međutim, oni su imali primedbe na to da srpske vlasti sprovode istragu, pošto nisu imali poverenja u njih.
28. Nema pisanog zapisa da je pre otkrivanja njegove izjave srpskim vlastima EULEX obavestio podnosioca žalbe da će to biti učinjeno. Zapis koji je bio na raspolaganju Komisiji sugerise da je podnosilac žalbe bio obavešten o toj činjenici, *nakon* što su njegove izjave prosleđene srpskim vlastima.

#### **b.   Procena Komisije**

29. Komisija smatra da, u pogledu na podneske od strane stranaka, žalba ističe ozbiljna pitanja činjenica i zakona pod članovima 3 i 8 gore pomenute Konvencije, čije utvrđivanje zahteva ispitivanje osnovanosti. Prema tome Komisija zaključuje da ova žalba očigledno nije neosnovana. Nisu utvrđene nikakve druge osnove za proglašenje ove žalbe neprihvatljivom.
30. Dokaz predstavljen Komisiji nije dovoljan da bi zaključili da je život podnosioca žalbe ili njegovih rođaka rizikovao zahvaljujući EULEX-u. Ovaj deo žalbe se odnosi na navodnu povredu člana 2 Konvencije od strane EULEX-a, stoga je očigledno neosnovana i neprihvatljiva kao takva.

**IZ TIH RAZLOGA,**  
Komisija, jednoglasno,

**PROGLAŠAVA PRIHVATLJIVIM,** bez prejudiciranja suštine, žalbe koje se odnose na navodnu povredu članova 3 i 8 date Konvencije;

**OSTATAK ŽALBE PROGLAŠAVA NEPRIHVATLJIVIM;**

**PREDLAŽE ŠEFU MISIJE DA SLEDEĆE PRIVREMENE MERE BUDU  
PREDUZETE SHODNO PRAVILU 22 KOMISIJINI PRAVILA RADA:**

1. Tužioci iz EULEX-a koji su zaduženi za ovaj slučaj trebaju biti pozvani da od svojih kolega u Srbiji zatraže da vrata kopije bilo kojih dokumenata koji su im poslani a koji sadrže ime ili ukazuju ikako na podnosioca žalbe. Ovo bi uključilo dve izjave date od strane podnosioca žalbe EULEX-u.
2. Tužioci iz EULEX-a koji su zaduženi za ovaj slučaj trebaju biti pozvani da od svojih kolega u Srbiji zatraže –
  - i. Da unište bilo koju kopiju napravljenu od gore pomenutih dokumenata i da izmene ime i sve informacije u drugim dokumentima koji bi mogli identifikovati podnosioca žalbe; i
  - ii. Da obaveste tužioce iz EULEX-a da je ovo učinjeno, i
  - iii. Da ne otkriju nijednom od osumnjičenih ili optuženih nikakvu informaciju koju je podnosilac žalbe dao EULEX-u.

**POZIVA** Šefa Misije da podnese bilo koje druge podneseke o osnovanosti slučaja ukoliko on to želi da uradi.

U ime Komisije,

John J. RYAN  
Viši pravni službenik



Magda MIERZEWSKA  
Predsedavajući član